

## 2 PEDRO

<sup>1</sup> Anin in Simón Pedro, in ajsamajel rxin ja Jesucristo in chakaja' in apóstol rxin. Anin ntz'ibaj ja carta ri' in ntakel ewq'u'in ixix ja rewilon chic ja lok'laj yukulbal ec'u'x ruq'u'in ja Jesucristo. Ja yukulbal ec'u'x ruq'u'in ja Jesús nim ruk'ij, junan ruq'u'in ja cani' kawilon ajoj. Ja Jesucristo arja' Dios, arja' To'onel kaxin in rmal ja rutzil rc'amonto tok nokc'uli rmal ja Dios in rmalari' tok ewilon chic ja yukulbal ec'u'x ruq'u'in. <sup>2</sup> Xtiq'u'iy ta xtiwachin ta ja rutzil in quicotemal xin Dios pa tak ewanma. Ja wi k'ij k'ij newotakij más jani' rna'oj ja Dios, wi newotakij más jani' rna'oj ja kajaw Jesús tri' newil wi' ja rutzil in quicotemal xin Dios.

\*\*\*\*\*

<sup>3</sup> Ja Dios c'o pa ruk'a' nojelal, arja' nojel rya'on chake ja nc'atzin chake chi nokcowini nkuc'aj jun utzlaj c'aslemal ja utz ntz'at rmal. Queri' nuban ja Dios chawe ja tok nawotakij jani' rna'oj. Arja' xokrsiq'u'ij utzc'a chi nokoc rachbil chipan ja sakil utzc'a chakaja' chi nkuc'aj jun utzlaj anma ja cani' ranma arja'. <sup>4</sup> Queri' rbanon, c'oli ja rtzujun je'e chake cani' jun nimlaj meba'il in congana nimak ruk'ij. Rmal c'a ja rtzujunto chake rmalari' tok nokcowini nkato' ki' chipan ja ritzelal xin rwach'ulew como ja rwach'ulew xa yoj-tajnak rmal ja ritzel tak yarinem ja c'o pa tak canma winak. Queri' xuban ja Dios chake utzc'a chi nkaq'u'ex kana'oj in ni ja' chic rna'oj ja Dios nkuc'aj. <sup>5</sup> Rmalc'ari' nbij chewe, tetija' ek'ij chi

rbanic ja xtinbij chewe ri' utzc'a chi nq'uiyi nwachini ja rna'oj Dios pa tak ewi' pa tak ewanma. Ixix c'o yukulbal ec'u'x ruq'uin ja Jesucristo pro tebana' chakaja' ja jule' chic ja xtinbij chewe quewari'. Cow quixpe'i chi rbanic ja rutzil. Tewotakij nak ja utz in nak ja ma utz ta. <sup>6</sup> Tech'obo' rij rwach nak neban chi mateya' ewi' tre ja ritzelal chi xquixruc'amel ta. Tecoch'o' xa nak ta npi chewij. Ni ja' wi' Dios tech'obo'. <sup>7</sup> Lok' que'ena'a' ja rewach'alal. In tiq'ueje'e tisamaji ja rajoben ri'il xin Dios pa tak ewanma.

<sup>8</sup> Nojel ja c'a xintz'ibaj chewe ri' ja wi nq'uiyi wi nwachini pa tak ewanma tri' c'a nixtz'at wi' chi bien ewotak jani' rna'oj ja kajaw Jesucristo in tri' nk'alajin wi' chakaja' chi congana xetij ek'ij chi rotakixic. <sup>9</sup> Pro ja winak ja mta chique ja xintz'ibaj ri' eje'e' e cani' moya', xa mati-quetz'at ja rtzujunto ja Dios, xa ja' nquetz'at ja c'o chiquinakaj ja xin rwach'ulew. Matinataj chic chique chi xech'ach'ojirsax chipan ja rojer quil quemac. <sup>10</sup> Rmalc'ari' wach'alal, más chi ta na netij ek'ij chi rbanic ja xintz'ibaj ri' utzc'a chi c'ol eseguro chi xixsiq'uixi in xixcha'i chi xixoc pa ruk'a' ja Dios. Ja wi queri' neban jari' ma quixkaj chipan ja il mac in <sup>11</sup> congana qui'il ec'ulic xtibani chipan ja gobierno rxin ja kajaw Jesucristo, arja' To'onel kaxin, jun gobierno ja ni mta wi' q'uisic trij.

<sup>12</sup> Rmalc'ari' tok ni nntaj wi' chewe nojel ja xintz'ibaj ri'. Queri' nban masqui ewotak chic in masqui cowirnak chic ewi' ewanma chipan ja utzlaj tzij eniman ja rc'amonto ja Jesucristo. <sup>13</sup> Ja nch'ob anin ni rubey wi' nban chi nntaj chewe. Ja

tok xquincami c'a tokori' ntanba' rnataxic chewe.  
<sup>14</sup> Anin wotak chi xajalal maja'n tinya' can ja  
 rwach'ulew jari' k'alatan chic chinwach rmal ja  
 kajaw Jesucristo. <sup>15</sup> Anin nchomij can na ja  
 nc'atzin chewe chi ni nenataj wi' masqui incam-  
 nak chic.

\*\*\*\*\*

<sup>16</sup> Ajoj kach'ob chewach nak rbanic ja tok  
 xtipi chic jutij ja kajaw Jesucristo chi congana  
 chic k'axnak ja rchok'ak' tri'. Ja kacoj kabase  
 tok kabij chewe jari' tok yataj chake chi katz'at  
 ruq'uin kawach ja Jesucristo tok ruc'aj ja ruch'a'  
 Dios. Ma ja ta kacoj kabase jule' ojer tak tzij  
 ja xa winakarsan cumal winak quibanon rbanic.  
<sup>17</sup> Ajoj katz'at ja Jesús ja tok k'alasax rmal ja Tatixel  
 chi congana nim ruk'ij in tok ruc'aj ja gloria xin  
 Dios. Tokori' bantaji ja tok kac'axaj rukul ja nimlaj  
 Dios, quewa' xbij tre ja Jesús ri': —Jawa' wari'  
 Walc'wal, congana nwajo' in congana ninquicot  
 trij, ne'e. <sup>18</sup> Ajoj okc'o ruq'uin ja Jesús parwi' ja  
 jayu' ja cha'on rmal ja Dios chewi' tok kac'axaj ja  
 kulaj penak chila' chicaj.

<sup>19</sup> In chakaja' c'o chic jun ja nkacoj kabase  
 ja más chi na seguro jari' ja rtzobal Dios ja  
 quibin can in quitz'iban can ja profeta xin Dios.  
 Jari' ja quitz'iban can yatal chewe chi congana  
 neya' pa cuenta. Ja quitz'iban can jari' cani' jun  
 k'ak' ja nsakirsaj abey chak'a', natruto' chipan ja  
 k'ekumal. Ja c'a tok npi rsakaric mchita k'ekumal  
 in tok nelto k'ij nsakirsaj chi utz nojel. In queri'  
 c'a rbanic chakaja' ja tok xtipi chic jutij ja Jesu-  
 cristo arja' nsakirsaj chi utz ja rewanma. <sup>20</sup> Ja

quitz'iban can ja profeta chipan ja rtzobal Dios congana rjawaxic chewe chi nch'obtaj emwal chi ma jun winak ta k'alasaní nak rbanic, ja' Espíritu Santo k'alasan chiquewach. <sup>21</sup> Ma jun winak ta xuc'an quixin ja profeta ojer chi rbixic ja tz'ibtal can, eje'e' xecha'i rmal ja Dios in ja' Espíritu Santo xuc'an quixin chi rbixic.

## 2

<sup>1</sup> Pro ec'oli ja profeta ojer chakaja' chiquicojol ja tinamit Israel ja ma Dios ta takyonto quixin in queri' chewe ixix chakaja' newinakar na checojol jule' maestro pro ma katzij ta chi tijonem xin Dios ja nqueya'. Eje'e' pan awatali xtiquecoj ja ritzel tak tijonem chicojol ja rtzobal Dios, ja c'ari' tijonem xtiqueya' xa nyojtaji ja rec'aslemal rmal. Eje'e' ri' winak matiquinimaj chic chi ja Jesucristo xutoj ja quil quemac. Jari' jun nimlaj juicio nquisiq'uij chiquij pro mta quinaben ja tok xtikaj chiquij. <sup>2</sup> In chakaja' e q'uiy ja winak ja xqueniman quixin, necachbilaj chipan ja ritzelal ja xtiqueban. Xc'a rmal ja ritzel c'aslemal cuc'an ja maestro ja tok xa itzel xtitz'ati ja utzlaj bey ja c'utun chikawach rmal ja Dios. <sup>3</sup> Eje'e' ri' ja ritzel tak maestro xa pwok nquiyarij in rmalari' congana xquixquek'ol, xtiqubij buen tak tzij chewe ja nquiwásbej ja pwok chewe. Pro ja Dios ojer c'o jun juicio rchom-into quixin, eje'e' nequila' na jun k'ij tok xque'ekaj chwach ja rpokonal.

<sup>4</sup> Cani' xuban ja Dios ojer chique ja ángel ja xemacun chwach ma xpokonaj ta quewach, xerutakel chipan ja rpokonal pa jun lugar k'ekumal, ebac'on pa cadena chi raybexic ja

nimlaj k'ij xin juicio. <sup>5</sup> In chakaja' ja pa rtiempo Noé ojer Dios xutakto jun juicio pa quewi' ja ritzel tak winak, xutakto jun nimlaj k'ekaljab pa quewi' in xecami canojel. Ruyon ja Noé ja totaji. Ja tok maja'n tipeti ja juicio ja Noé arja' xuya' rbixic chique ja winak chi rjawaxic nqueya' can ja ritzelal in ncuc'aj chic jun utzlaj c'aslemal. In ec'o chi na wuku' rachbil chakaja' ja xetotaji. <sup>6</sup> In chakaja' ja Dios ojer xutakto jun juicio parwi' ja ca'i' tinamit Sodoma in Gomorra. Congana lawulo' ban tre ja ca'i' tinamit, c'ati, ni chaj ban tre. Queri' xuban ja Dios jari' xucoj ejemplo chiquewach ja jule' chic itzel tak winak ja maja'n que'alaxi. <sup>7</sup> Pro ja Dios c'o jun achi xuto' chipan ja c'atic ja bantaji rbina'an Lot, arja' jun utzlaj achi in congana ti'on tre ja ritzelal ja queban ja winak. <sup>8</sup> Ja Lot arja' nij utzlaj achi wi'. Nojel tak k'ij tok nutz'at ja ritzelal ja nqueban in tok nc'axaj ja ritzel tak tzij ja nquibij como c'o jun utzlaj anma rc'an chewi' tok nti'on tre ja nqueban. <sup>9</sup> Tri' c'a nkatz'at wi' chi ja Dios arja' bien rotak neruto' ja nebano respetar rxin in bien rotak chakaja' neruya' ja ritzel tak winak chipan ja rpokonal chi raybexic ja nimlaj k'ij xin juicio.

<sup>10</sup> In más chi na lawulo' nuban chique ja winak ja xa nqueya' qui' tre ja ritzel tak yarinem ja c'o pa tak canma. Eje'e' xa itzel nquena' ja neban mandar rmal ja kajaw Jesucristo. Eje'e' matiquixbej qui' nqueban ja ritzelal, ni nqueban wi' xa nak ta ja c'o quigana nqueban. Queri' quibanic matiquixbej qui' nquibij itzel tak tzij chique ja nimak quek'ij. <sup>11</sup> Pro xna' ma queri' ta netzijoni ángel masqui más chi na k'axnak quichok'ak' in más

nimak quek'ij chiquewach winak. Ja ángel tok ne'ekaj chwach ja Dios eje'e' mta itzel tak tzij nquibij ja nk'etbex tzij chiquij ja nimak quek'ij.

<sup>12</sup> Pro jari' winak ja nqueya' qui' tre ja ritzelal eje'e' xa e cani' chicop, xa mta quipensar. Ja chicop chaka bar ta nquemin wi' qui', xa nechapi in necamsaxi como nijawari' yatal chiquij. Eje'e' ri' winak tok c'oli nbix chique ja matich'obtaj cumal congana cowlaj tak tzij nquibij, xa nechaponi. Ja ritzelal nqueban jari' nquisiq'uibej camíc chiquij <sup>13</sup> jari' rtojbalil ja ritzelal nqueban. Eje'e' ma q'uixbal ta nquena', congana nequicoti nquik'alasaj ja ritzelal masqui pa k'ij. Eje'e' ja tok nixcachbilaj chi wa'im xa ruq'uix ja Dios nqueya', nequicoti nqueban ja ritzelal checojol, xa engaño rc'amonto ja nqueban.

<sup>14</sup> Mta ari' ja maquita nquiyarij rwach jun ixok, maquecos chi rbanic ja ritzelal. Ja winak ja ma cowirnak ta quewi' canma chipan ja rtzobal Dios nequisiq'uij chipan ja ritzelal. Kas ntzuri nbantaj cumal chi rq'uiyirsaxic ja quimeba'il. Queri' quibanic, eje'e' xa etzelan chic rmal ja Dios.

<sup>15</sup> Quiya'on can ja utzlaj bey, etzaknak. Ja bey cuc'an jari' xruc'aj ja rojer profeta rbina'an Balaam ja rc'ajol Beor, arja' congana xel ruc'u'x trij ja ch'ecoj pwok masqui ma utz ta rch'aquic nuban.

<sup>16</sup> Pro c'o jun ti bur yataj tre rmal ja Dios chi tzijoni in xuch'a' tre ja Balaam ja ritzel na'oj ja rch'obon. In k'ili ja Balaam rmal ja bur tre ja ritzel na'oj ja rch'obon.

<sup>17</sup> Eje'e' ri' winak xa e junan ruq'uin jun tz'uquel ya' ja chakijnak, xa mta ne'oc wi', xa e cani' jule' sutz' ja xa nc'amarel rmal ik'. Eje'e' chomin

chic jun lugar quixin ja congana k'eku'm, tri' ne'eq'ueje' wi' chijutij. <sup>18</sup> Nquibij nimak tak tzij pro xa mta rc'amonto. Ja ritzel tak yarinem ja c'o pa tak canma jari' nequisiq'uibej ja winak ja c'a ma jaru' ta tiempo equiya'on can ja cachbil ja xa itzelal c'ayon quixin. <sup>19</sup> Quewa' nquitzujuj chique ri': —Ixix ix libre, majun nak ta c'o ta ruk'a' chewe, neche' chique. Pro nixtac'a eje'e' ta e libre ta como xa echapon rmal ja ritzelal. Xa nak ta ja ritzelal ja ratchapyon ja wi macatcowin trij jari' ma at libre ta, atc'o c'ari' pa ruk'a' ja chapyon awxin. <sup>20</sup> Eje'e' ri' winak nabey queto' qui' chipan ja ritzelal xin rwach'ulew tokori' tok cotakij nak rbanic ja kajaw Jesucristo ja To'onel kaxin. Pro wi nquitz'apij chic jutij qui' chipan ja ritzelal in nechap chic jutij rmal xc'a rmalari' ja tok más chi na lawulo' ja quic'aslemal chwach ja cani' quibanon nabey. <sup>21</sup> Más ta utz ja maquita cotakij nak rbanic ja utzlaj bey xin Dios chwach ja queban como eje'e' cotakij nak rbanic ja utzlaj bey in quic'axaj ja rutzil ja ban mandar chique rmal ja Dios chi nqueban pro jari' xa queya' can. <sup>22</sup> Ja queban cani' nbij jun c'ambal tzij ja tz'ibtal can quewari': —Ja tz'i' nmeloji chi nertija' chic jutij ja rxa'ab, ne'e. In jun chic: —Ja ak tok chaka maril nch'ajtajel rij nbe chic jutij chipan ja ch'abak. Queri' nbij.

### 3

<sup>1</sup> Chak'laj wach'alal, jawa' rcab carta ntakel ewq'uin ri' junan rsamaj ruq'uin ja nabey carta ja ntakon chic ewq'uin. Quewa' rsamaj ri' chi nnataj je'e chewe ja ch'obtajnak chic emwal como anin wotak chi ma eniman ta ja ritzel tak tijonem.

<sup>2</sup> Rmalari' nbij chewe, tinataj jutz'it chewe ja quibin can ja rojer tak profeta xin Dios. In tinataj chewe chakaja' ja mandamiento ja ya'on can rmal ja kajaw Jesucristo ja To'onel kaxin jari' kabin chic chewe ja rok apóstol.

<sup>3</sup> Congana rjawaxic chi nch'obtaj emwal chi ja pa rq'uisbal tak k'ij ec'oli winak ja nepi na xa e yok'onela', xa nqueya' qui' tre ja ritzel tak yarinem ja c'o pa tak canma. <sup>4</sup> Eje'e' quewa' xtiqubij chique ja jule' chic winak ri': —Bin can chi npeti ja Cristo ¿la npi la'an nech'ob ixix? Pro ja rwach'ulew ni matiq'uextaj wi' in matiq'uisi. Cani' pa qui tiempo ja kati't kamama' in chakaja' tok tz'ucarto ja rwach'ulew niquirwari' rbanon camic, xqueche'e. <sup>5</sup> Pro eje'e' maticajo' nquinataj chi ja caj in rwach'ulew ma chaka ta c'oli pro ja Dios ja tzij xuban jari' xwinakarsbej. Ja rwach'ulew pa ya' winakar wi' in xelto parwi' ja ya'. <sup>6</sup> In ya' chakaja' yojowi ja rwach'ulew ojer tokori' tok xuban ja nimlaj k'ekaljab, be chic jutij chipan ja ya' in q'uisi. <sup>7</sup> In rmal chakaja' ja rbin can ja Dios ja caj in rwach'ulew ja c'oli camic xa c'atic xa poroxic rayben. Tokori' xtic'ati ja tok xterila' ja nimlaj k'ij xin juicio in canojel ja ritzel tak winak nebe chipan ja nimlaj rpokonal.

<sup>8</sup> Chak'laj wach'alal, ni ma temestaj ta wi' ja xtin-bij chewe ri', jun mil juna' masqui congana nim nkac'axaj pro ja chwach Dios xa junan ruq'uin jun k'ij. <sup>9</sup> Queri' nbij chewe como ec'oli winak ja nebini chi ja kajaw Dios c'amalo nuban cumplir ja rbin can pro jari' ma queri' ta. Xar congana rpaciencia ja Dios kuq'uin ja rok winak como arja' matirajo' chi c'o ta jun xtibe ta chipan ja nimlaj



rpokonal. Ja nrajo' chake kanojelal chi nkaq'uex kana'oj in nkaya' can ja ritzelal.

<sup>10</sup> Pro c'a ja' xtina'i ja tok xterila' ja nimlaj k'ij ja rchomin ja kajaw Dios cani' tre jun alak'om mta nnabexi ja tok nerbana' alak'. Jari' k'ij nc'ati nojelal. Ja caj congana npak'loji xtuya' ri' in nq'uisi. Nojel ja rocnak ja rwach'ulew nq'uis na rmal ja nimlaj c'atic, nc'at na ja rwach'ulew in nc'at na nojelal ja c'o chwach ja rwach'ulew chakaja', majun nak ta nuto' ta ri'.

<sup>11</sup> Como ja caj in rwach'ulew xa nc'ati xa nq'uisi rmalc'ari' tok nbij chewe, congana rjawaxic chi nkuc'aj jun utzlaj anma, rjawaxic chi ni ja wi' ja Dios nkach'ob. <sup>12</sup> Koquicoti chi raybexic ja nimlaj k'ij ja chomarsan rmal ja Dios, kabana' ja nrajo' chake chi nkaban utzc'a chi xtipi ta jutz'it chanim. Masqui jari' k'ij xtic'ati ja caj in nq'uisi in masqui nojelal ja rocnak ja rwach'ulew nq'uisi rmal ja c'atic <sup>13</sup> pro ja rajoj nokquicoti chi raybexic jun chic c'ac'a caj in jun chic c'ac'a rwach'ulew cani' rtzujun can ja Dios, jari' majun itzelal chipan, nojel utz.

<sup>14</sup> Rmalc'ari' nbij chewe chak'laj wach'alal, como ajoj kayben jun c'ac'a caj in c'ac'a rwach'ulew katija' c'a kak'ij chi rbanic ja nrajo' ja Dios chake chi nkaban utzc'a chi xa jun kabanon ruq'uin tok xko'ekaj chwach in ch'ajch'oj ja kanma in majun nak ta nokchabexi. <sup>15</sup> Kas bien tich'obtaj emwal chi ja kajaw Dios ma chaka ta c'oli ja rpaciencia kuq'uin ja rok winak, ja nrajo' chake chi noktotaji kanojelal. In queri' bin chewe rmal ja chak'laj kach'alal Pablo. Jari' xbij chewe ja tok xutak ja carta ewq'uin in Dios

yoyon tre ja rna'oj chi rbixic. <sup>16</sup> Arja' xbij chewe ja nmajon rbixic anin chewe camic. Nijawari' ntz'ibaj arja' chipan nojelal ja carta ja nuban. C'o je'e ntz'ibaj ja Pablo chipan ja carta ja c'ayew rch'obic in ec'oli ja ma quitijon ta qui' chi utz ja ma cowirnak ta quec'u'x chipan ja rtzobal Dios, eje'e' xa nqueq'uex rbixic ja rtz'iban ja Pablo cani' nqueban tre ja jule' chic rtzobal Dios. Jari' nquisiq'uibej ja nimlaj rpokonal chiquij.

<sup>17</sup> Rmalc'ari' chak'laj wach'alal, como ixix ewotak chic tebana' cuenta, maxta quixkaj chipan ja ritzel tak tijonem ja nqueya' ja ritzel tak winak. Ixix cowirnak ec'u'x chipan ja rtzobal Dios, maxta quixyojtaji. <sup>18</sup> Pro ja neban, ni ta xtiq'uiy wi' más ja rutzil xin Dios pa tak ewanma, ni ta xtewotakij wi' más jani' rna'oj ja kajaw Jesucristo ja To'onel kaxin. Arja' ni ta xtiya' wi' ruk'ij camic, chwak in chijutij. Amén.

**Ja C'ac'a Chominem**  
**New Testament in Tz'utujil Western; tzj**  
**(GT:tzj:Tz'utujil)**

copyright © 2010 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Tz'utujil

Dialect: Western

Translation by: Wycliffe Bible Translators, Inc.

Tz'utujil [tzj] (Western), Guatemala

**Copyright Information**

© 2010, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

This translation text is made available to you under the terms of the Creative Commons License: Attribution-Noncommercial-No Derivative Works. (<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/>) In addition, you have permission to port the text to different file formats, as long as you do not change any of the text or punctuation of the Bible.

You may share, copy, distribute, transmit, and extract portions or quotations from this work, provided that you include the above copyright information:

You must give Attribution to the work.

You do not sell this work for a profit.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Permissions beyond the scope of this license may be available if you contact us with your request.

**The New Testament**

in Tz'utujil

© 2010, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2014-04-30

---

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 11 Nov 2022 from source files dated 29 Jan 2022

9edbc891-45bd-575d-b4d1-5ba8f0ea4ba8